

Napisała **Ellen DeLange**
Zilustrowała **Ilaria Zanellato**

Dla najdroższej babci.
– Ellen

Drogi Dziadku Santo, tę książkę dedykuję Tobie.
Mimo że nie prowadziłeś dziennika, wspólnie wypełniliśmy
pamiętnik naszego życia – strona po stronie. Jestem dumna,
że jesteś w nim obecny.
– Ilaria

Z pamiętnika babci



Tytuł oryginalny: *Lissy's Dagboek*
Tekst: Ellen DeLange
Ilustracje: Ilaria Zanellato

First published in Belgium and the Netherlands in 2021 by Clavis Uitgeverij,
Hasselt-Alkmaar-NewYork Text And illustrations copyright © 2021 Clavis Uitgeverij, Hasselt-Alkmaar-New York
All rights reserved.

© for this edition: Wydawnictwo Kropka 2023
© for the translation: Karolina Marcinkowska
Wydawczyni: Anna Czech
Redaktorka prowadząca: Izabela Karpiszek
Koordynatorka produkcji: Paulina Kurek
Redakcja: Agnieszka Radtke
Korekta: Marta Stochmiałek

Opracowanie graficzne i skład: Adelina Sandecka, formygraficzne.pl, IG adu.sandecka

ISBN 978-83-67510-14-1

Wydawnictwo Kropka
Imprint Wydawnictwa Marginesy Sp. z o.o.
ul. Mierostawskiego 11a, 01-527 Warszawa
tel. 48 22 663 02 75
a.czech@wydawnictwokropka.com.pl
Warszawa 2023
Wydanie pierwsze
Druk i oprawa: Perfekt, Warszawa

Przełożyła Karolina Marcinkowska

KROPKA

Lissy podskakuje na chodniku, trzymając mamę za rękę.

Idą do ulubionego sklepu Lissy kupić prezent dla babci.
Dziś są jej urodziny!

Nieco później, z ładnie zapakowaną niespodzianką pod pachą, wchodzą do kwaciarni. Lissy wybiera kolorowy bukiet. Nie może się doczekać, aż wręczy babci upominek.



Babcia szybko otwiera drzwi,
gdy widzi, że nadchodzą.

– Wszystkiego najlepszego, babciu! –
woła Lissy i całuje ją w policzek.

Potem odwraca się.


– Do zobaczenia, mamusiu!

– Tak się cieszę, że jesteś – mówi babcia.

Lissy idzie z nią do kuchni,
z której rozchodzi się wspaniały zapach.

Dziewczynka ostrożnie niesie do salonu
filizanki, a babcia zabiera ciasto.





– Babciu, przyniosłyśmy
ci prezent – mówi Lissy
i wręcza jej bukiet oraz
ładnie zapakowany
upominek.

– Jak wspaniale! To moje ulubione kwiaty –
woła babcia. – Jaki piękny pamiętnik!
Dziękuję!

Lissy cieszy się, że babci spodobał się prezent.
Bardzo ciekawi ją pewna kwestia.

– Babciu, do czego właściwie służy pamiętnik?




– Najpierw zjedzmy trochę ciasta – mówi babcia. –
Potem poczytam ci któryś z moich starych dzienników.
Myślę, że tak najłatwiej będzie to wyjaśnić.

Lissy wciąż oblizuje palce, gdy babcia podchodzi
do półki z książkami.



Dziewczynka jest bardzo ciekawa i nie może się
doczekać, aż babcia przeczyta jej książkę zwaną
pamiętnikiem. Wnuczka rozsiada się wygodnie
na kanapie, blisko babci, a ta zaczyna czytać.



Od kilku nocy jest mróz. Zastanawiam się, kiedy wreszcie będziemy mogli pójść na łyżwy. Jutro zapytam tate.

– Ja też uwielbiam jeździć na łyżwach, babciu – oznajmia Lissy.

Babcia uśmiecha się i czyta dalej.

16 stycznia

Dziś rano przy śniadaniu tata powiedział, że po południu pójdziemy na łyżwy.

Zupełnie nie mogłam się skupić na lekcjach. Jedyne, o czym myślałam, to wyprawa na lodowisko. Po szkole tata już na mnie czekał.

Poszliśmy nad staw w parku. Na początku czułam się trochę niepewnie, ale szybko nauczyłam się jeździć bez trzymania taty za rękę!



To była kaczka, która utknęła na lodzie.

Gdy podjechałam jeszcze bliżej, zobaczyłam, jak panicznie macha skrzydłami, próbując się wydostać.

Rozejrzałam się za tata. Rozmawiał z sąsiadem i tylko pomachał mi z daleka. Wiedziałam, że nie ma czasu do stracenia i sama muszę pomóc kaczce!

Po kilku rundkach wokół stawu usłyszałam dziwny hałas.

Podjechałam bliżej i dostrzegłam, że w pobliżu coś się porusza.



Dostrzegłam długi patyk i wpadłam na pomysł.
Chwyciłam go i wróciłam do kaczki.
Końcem kija delikatnie podźgałam lód i usłyszałam,
jak pęka tuż obok ptaka. Kaczuszka siedziała cicho.
Zastanawiam się: czy wiedziała,
że próbuję jej pomóc?

Nagle zatrzepotała skrzydłami i wyskoczyła
na lód, po czym pocztapała w swoją
stronę, głośno kwacząc. Tak się cieszyłam,
że się udało!

Tata był ze mnie bardzo ~~dumny~~ dumny,
jak opowiedziałam mu o akcji ratunkowej.